

Ambiente e cultura del territorio: le poesie di Angiuli in inglese

di **Amedeo Anelli**

Il libro promosso dal Consiglio Regionale della Puglia è un'antologia curata da Maria Rosaria Cesareo e Barbara Carle che ha tradotto le poesie di Angiuli in inglese. Un volume dedicato ad uno dei maggiori poeti europei di lingua italiana con una spiccata sensibilità per la tutela ambientale e la valorizzazione della cultura anche materiale del proprio territorio. Un poeta di grande spessore, poco valorizzato in ambito nazionale, ma che la versione in inglese favorirà l'orizzonte internazionale dell'opera di Angiuli in cui è già immerso: secondo l'uso che i maggiori poeti europei di lingua italiana sono più conosciuti all'estero, pubblicati e tradotti, qualche volta prima che nella loro lingua di origine. L'opera di Angiuli è notevolmente stratificata su più piani ed ha molti registri, dal tono ironico e apparentemente svagato ai grandi temi dell'ambiente della storia e della cultura, del vivere e del sopravvivere. Gli intenti di questa antologia sono resi espliciti dai saggi introduttivi della Cesareo "Una terra come musa" e della Carle "Trapiantare i versi organici di Lino Angiuli", in cui si sottolinea anche la radice dantesca dell'opera. Per tutte le poesie l'inizio di: «Quanta pena d'autunno / in queste foglie senza casa. / Mi riportano odore di giallo svenuto / e di polvere bagnata. / Mi riportano / la morte ormai scontata / di una quercia in rovina, / il suo silenzio vuoto: / rami asciutti / senza midollo».



Lino Angiuli

Poesie vegetali / Green poems

Consiglio regionale Puglia (2021) - pagine 122, € 15